



# GIRO.COM

**AOUT  
2005**



*" aussi résistante  
que cette moraine "*

## EDITORIAL

*" Que notre amitié soit aussi résistante que cette moraine ! "* telle fût la déclaration du maire, Gilles ROY, lors de l'inauguration d'une plaque commémorative du jumelage entre les villes de Giromagny et de



Schwabmünchen le 2 juillet dernier ; apposée sur une moraine don de la ville de Giromagny, cette plaque marque le trentième anniversaire de la signature officielle du jumelage entre les deux villes, le 7 juin 1975, par le maire d'alors Jean SINGER et le bourgmestre Adolf LETTENBAUER ; *" Elle sera le signe visible de notre amitié "* avait déclaré auparavant l'actuel bourgmestre de Schwabmünchen, Hans Joachim NEUMANN.

**C'est à la suite** de contacts initiés en 1960 avec l'association départementale des anciens prisonniers de guerre du Territoire de Belfort par Adolf STEBER, président de l'association des anciens prisonniers de guerre de Schwabmünchen, qu'une première rencontre eût lieu en Allemagne le 27 mars 1961 entre 8 anciens prisonniers de guerre du Territoire de Belfort et leurs homologues de Schwabmünchen. Un comité d'honneur fût ensuite créé en 1962 afin de développer les liens d'amitié entre les deux

régions avec pour objectif de *" créer un mouvement destiné à extirper les mauvais instincts qui avaient conduit à ce qu'ils ne voulaient plus revoir "* comme l'écrivait Gaston MOINAT, cheville ouvrière du mouvement du côté français, en 1975.

**Ce sont ensuite** les nombreuses actions menées en commun au cours des années 60 et 70 et notamment la création de l'association des Amis de Schwabmünchen en 1970 qui conduisirent à la signature de la charte officielle du jumelage entre les municipalités de Giromagny et de Schwabmünchen en 1975 avec pour objectif de *" tirer du passé des enseignements et appuyer la construction d'une Europe unie dans la paix et la justice "*.

**Aujourd'hui cependant** il ne faut pas cacher que les actions concrètes sont de plus en plus difficiles à mener et que les discours tendent à masquer cette évolution comme pour conjurer un sort. En effet, faute de mobiliser les jeunes générations le mouvement s'essouffle. *" Apporter sa pierre à la construction d'une Europe unie et fraternelle fabriquée par des hommes libres "* reste pourtant un thème qui devrait encore motiver une population attentive aux misères qui frappent les nations entre lesquelles s'expriment encore *" les mauvais instincts "*. La trentaine de participants de notre cité aux cérémonies d'anniversaire du jumelage à Schwabmünchen au début du mois de juillet montre que la mobilisation dans notre cité est encore vivace et qu'elle est peut-être prête à donner un second souffle à ce mouvement exemplaire.

## CONSEIL DE LA COMMUNAUTE DE COMMUNES DU 28 JUIN

**Vingt-trois conseillers** sont présents ou représentés à cette séance du conseil qui se tient en mairie d'Auxelles-Haut.

**Bien qu'un ordre du jour** ait été établi, l'actualité et les discussions en commandent un autre ; ainsi le premier point traité est celui d'une évolution de la représentation des communes au sein du conseil du syndicat de la ZAC multi sites Nord. La compétence économique ayant été transférée à la CCHS en 2004, il convient de remplacer les représentants des communes au sein du conseil du syndicat par des représentants de la CCHS. Claude TREBAULT, Jean LEFEVRE, Bernard

TRITTER et Raymond VIENNOT sont désignés à l'unanimité avec pour suppléants respectifs : Pascal DESHAIES, Bernard ANTOINE, Thierry GROSJEAN et Guy MICLO.

**En deuxième lieu**, le président Daniel ROTH sollicite l'autorisation du conseil pour la signature d'un bail emphytéotique avec la maison Saint Joseph pour l'occupation des locaux du multi accueil *" les Papy'llons "* ; compte tenu de la participation de la CCHS à la création des locaux, le bail sera gratuit mais il s'agit néanmoins de répartir les frais incombant au propriétaire en fonction des millièmes occupés. L'accord est donné à l'unanimité.





" la légende  
du tour de France "



" encore  
plusieurs mois "



" bilan  
de l'opération "



" une opération  
ciblée "

**Le troisième point** porte sur l'affectation de la subvention attribuée par le Conseil Général à la CCHS dans le cadre de la convention de partenariat signée en 2004 ; un avenant à ladite convention sera établi précisant l'affectation de la subvention pour 2005 à savoir une participation au coût des tranches d'assainissement 15 et 16 (commune de Chauv) pour un montant de 95 249 € et une participation aux frais de maîtrise d'œuvre des locaux du futur siège de la CCHS à hauteur de 20 000 €.

**Le quatrième point** traite de deux demandes de subventions : sont attribuées à l'unanimité 1) une subvention de 1000 € à l'école de musique (*qui compte à ce jour 228 élèves*) afin de boucler un budget additionnel consacré à la création de nouveaux ateliers de pratique collective et 2) une subvention de 1000 € au syndicat " La voie verte " de Saint Maurice pour l'organisation d'une randonnée cycliste de prestige prévue le 11 septembre sur le thème de " 100 ans d'histoire dans la légende du tour de France " avec 3 départs respectivement à Giromagny, à Masevaux et à Saint Maurice sur Moselle, et une arrivée commune au sommet du Ballon ; des personnalités du monde des sports et de la télévision devraient y participer (Giromagny devrait accueillir Bernard THEVENET), ce qui justifie la subvention accordée au titre de la promotion touristique.

**Après un point technique** portant sur l'approbation d'un changement du compte d'affectation de subventions d'équipement permettant désormais de procéder à leur amor-

tissement, le reste des questions est traité sous la forme d'une discussion générale au cours de laquelle sont évoqués pêle-mêle le fonctionnement du multi accueil, la maîtrise d'œuvre des futures tranches des travaux d'assainissement, la ZAC du Mont Jean et les travaux dans la commune de Chauv.

**Pour la ZAC du Mont Jean**, des contacts sérieux ayant été établis avec deux enseignes commerciales proposant chacune d'acquérir la totalité de l'espace disponible, le conseil vote à l'unanimité une motion demandant au président du Syndicat de la Zone d'Activité multi sites Nord d'engager les procédures en vue de l'acquisition de l'ensemble des terrains concernés, ceci afin de ne pas retarder voire même de faire achopper les négociations comme ce fut le cas par le passé.

**Les travaux** de pose des conduites d'assainissement dans la commune de Chauv quant à eux soulèvent de nombreuses difficultés, notamment pour les commerces qui sont fortement affectés par les restrictions de circulation ; le président indique que la coupure totale de la circulation n'était pas prévue à l'origine mais qu'elle a été imposée par les services du Conseil Général pour des raisons de sécurité, les ouvriers devant travailler dans les fouilles à plus de 4 mètres de profondeur. La fermeture totale devrait perdurer jusqu'à mi septembre, période au-delà de laquelle la circulation devrait être rétablie sous une forme alternée pendant encore plusieurs mois.

**Le lieu** du prochain conseil de la communauté est fixé à la mairie de Rougegoutte.

#### CONSEIL MUNICIPAL D'ADOLESCENTS DU 29 JUIN

**Sept conseillers** seulement sont présents en cette fin d'année scolaire pour effectuer un bilan de l'opération Giropropre, seul point à l'ordre du jour. Isabelle PONCEOT la directrice du Centre Socio-Culturel de la Haute Savoureuse, Marie-Elise BONNET la directrice des services de la mairie, Gérard WEIDMANN des services techniques municipaux, Marie-Noëlle MARLINE, maire-adjoint chargée de l'animation culturelle et de la vie associative et Jean LEFEVRE, maire-adjoint chargé du

cadre de vie et du développement économique et touristique participent à cette séance.

**Chacun** s'estime satisfait de cette journée d'action : la participation a été importante et les participants étaient très motivés. Avec presque une pointe de regret dans la voix, d'aucuns font remarquer qu'il n'y avait pas autant de " saletés " qu'ils croyaient avoir à ramasser. Cette manifestation s'est néanmoins révélée très positive et les jeunes élus se déclarent prêts à la renouveler.

#### GIROMALIN

**36 métiers**: la marine nationale propose des emplois dans 36 métiers différents aux jeunes garçons et filles âgés de 17 à 25 ans et ayant un niveau scolaire allant du BEP à bac +2. Renseignements au bureau d'information sur les carrières de la marine, Quartier Ruty, 64 rue Bersot, 25998 Besançon ; Appel AZUR 0 810 501 501 ou direct 03 81 81 44 88.

**Canicule (suite)** : le ministre d'état, ministre de l'intérieur et de l'aménagement du territoire Nicolas SARKOZY, ainsi que le ministre de la santé et de la solidarité Xavier BERTRAND

nous rappellent que le plan national canicule publié en mai 2004 prévoit l'ouverture dans chaque commune d'un registre " pour que puissent y être inscrites les personnes vulnérables ". La finalité de ce registre " est de permettre une intervention ciblée des services sanitaires et sociaux en cas de déclenchement du plan d'alerte et d'urgence ". L'inscription sur ce registre est volontaire, toutefois le décret du 1<sup>er</sup> septembre 2004 prévoit " que des tiers puissent inscrire des personnes âgées qui ne manifesteraient pas leur opposition ".

## LA VIE COMMUNALE



**Festivités :** Le traditionnel feu de la saint Jean a été organisé de façon remarquable par l'US Giro-Lepuix au stade des Prés du feu à Lepuix-Gy le 25 juin ; plus de 8000 personnes se sont rassemblées au "village des Schtroumphys" et ont festoyé jusqu'à une heure avancée. Dans le cadre d'une coordination progressive des manifestations au sein de la CCHS, la municipalité de Giromagny avait décidé de ne plus organiser de feu de la saint Jean et de consacrer les efforts du chef lieu de canton sur le feu d'artifices du 13 juillet, ce qui fut fait aussi avec succès. L'harmonie municipale a lancé la soirée avec une aubade puis les cors de chasse "les échos du Rosemont" ont poursuivi l'animation jusqu'à la mise à feu des fusées. Une buvette et une restauration avaient aussi été mises en place par la société bouliste. A quand le retour du grand bal populaire ?



**Jumelage :** Une trentaine de nos concitoyens se sont réunis à Schwabmünchen les 2 et 3 juillet pour commémorer le 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage entre nos deux villes. Les membres de l'association des Amis de Schwabmünchen, président Jean-luc CANDA en tête, et une délégation de la municipalité, conduite par le maire Gilles ROY, ont retrouvé leurs homologues Bavarois autour d'une moraine de plusieurs tonnes symbolisant l'amitié entre les peuples. Cette roche avait été travaillée par Hervé HELBERT, marbrier à Giromagny, pour y inscrire les blasons des deux villes et expédiée en 2004. De nom-

breuses personnalités étaient également présentes comme les anciens maires Roland MOZER, Elmar PFANDZELTER et Adolf LETTENBAUER et bien sûr Adolf STEBER et Eduard POPPE fidèles artisans de la construction du jumelage. Plusieurs membres de la société bouliste ont aussi participé à des matches amicaux et une soirée officielle, avec signature du livre d'or, a rassemblé ensuite tous les participants à la "stadthalle" dans une ambiance chaleureuse (voir ci-après).



*"village des Schtroumphys"*

*"signature du livre d'or"*



*"une ambiance chaleureuse"*

**SCoT :** Présenté le mardi 7 juin en mairie par Bruno VIDALIE, directeur de l'Agence d'Urbanisme du Territoire de Belfort, le projet de Schéma de Cohérence Territoriale (porté par le syndicat du même nom) n'a pas rassemblé les foules. Une dizaine d'élus de la CCHS seulement étaient présents (mais aucun citoyen "lambda") pour prendre connaissance de l'état d'avancement d'un document qui conditionnera pourtant largement l'avenir des territoires concernés en matière d'aménagements. La présentation des zones considérées comme patrimoniales et celles d'activité ou d'urbanisme au niveau de la CCHS n'ont pas soulevé de grand débat. Par contre la "cohérence" des liaisons routières proposées avec les zones de développement d'activité départementales, ou plutôt l'absence de celles-ci, a déclenché un mouvement d'humeur des élus. Ceux-ci ont rappelé que le Conseil Communautaire s'est depuis longtemps clairement positionné pour la réalisation d'une liaison avec l'A36, considérée comme plus importante pour le désenclavement de notre territoire qu'une hypothétique liaison rapide Giromagny-Valdoie. En effet, celle-ci conduirait seulement aux embouteillages de l'agglomération Belfortaine alors que les zones d'activité en cours de développement ou les futurs pôles d'activité se trouvent tous à proximité de l'autoroute (aéroparc, gare TGV, université de technologie, hôpital, sites PSA, etc.).

*"les échos du Rosemont"*

*"feu d'artifices du 13 juillet"*



*"une liaison avec l'A36"*





" un objectif  
malicieux "

" cette crainte  
n'était pas fondée "



" jus de fruits  
et confitures "

" challenge  
Marie-Thérèse PEROZ "

## GIROPOTINS

**Une journée réussie** : les mines réjouies et les attitudes surprises ici et là par un objectif malicieux témoignent mieux que les discours des solides amitiés établies avec nos " jumeaux " de Schwabmünchen lors des cérémonies de commémoration du jumelage.



**Pas de pollution** : suite aux différentes activités ayant eu lieu sur le site des anciens laboratoires Clément, une crainte subsistait quant à une pollution des sols par différentes substances chimiques. Des prélèvements effectués par un bureau d'études ont montré que cette crainte n'était pas fondée. Par ailleurs les activités de l'entreprise KAM Biotechnologies installée sur le site depuis 2000 intéressent la société ATOTECH, filiale d'ELF-TOTAL-FINA qui prévoit une reprise du site et son développement.

## AGENDA D'AOUT

**Le fort Dorsner** est ouvert au public tous les dimanches de 14H00 à 18H00. Visite libre sur circuit balisé ou visite guidée si le nombre de visiteurs est supérieur à 15 ; tarif 2 €, gratuit jusqu'à 12 ans.

**Mardi 2** : ■ " Mardis du Terroir " à 9H45 avec un départ en mairie de Rougegoutte pour une visite du village et d'un atelier de fabrication de jus de fruits et de confitures (2€/personne, réservation au 03 84 29 09 00).

**Dimanche 7** (et jusqu'au 14) : ■ Semaine de la pétanque organisée par l'association bouliste de Giromagny.

**Mardi 9** : ■ Visites du sentier minier (3 heures) ou du circuit des fontaines (2 heures) organisées par le Club Sous Vosgien des Sentiers : départ à 9H00 depuis le parking de la mairie (réservation au 03 84 29 33 61).

**Samedi 13** : ■ Challenge Marie-Thérèse PEROZ organisé au stade Edouard TRAVERS par le Football Club Giro-Lepuix pour les équipes de DH et DHR.

**Mardi 23** : ■ " Mardis du Terroir " à 9H45 avec un départ à l'office du tourisme de Giromagny pour une visite de la ville et d'un atelier de fabrication de bière artisanale (2€/personne, réservation au 03 84 29 09 00).

**Judi 25** : ■ Passage de la déchetterie mobile sur la place des Commandos d'Afrique de 12H00 à 19H00.

**Mardi 30** : ■ " Mardis du Terroir " à 9H45 avec un départ de la maison forestière de Riervescemont pour une visite des ruines du château de Rosemont et d'un atelier d'apiculture (2€/personne, réservation au 03 84 29 09 00).

■ Bourse de rentrée des classes organisée par l'Association Familiale du Canton de Giromagny en salle des fêtes de la mairie: dépôt des vêtements le mardi et ventes le mercredi 31 et le jeudi 1er septembre.

**Mercredi 31** : ■ Bourse de rentrée des classes organisée par l'Association Familiale du Canton de Giromagny en salle des fêtes de la mairie (aussi le jeudi 1er septembre).

## GIROPRACTIQUE

Gendarmerie: 03 84 29 30 17

Mairie: 03 84 27 14 18

Services d'urgence: Pompiers 18 ; SAMU 15.

Contacts internet : [mairie@giromagny.fr](mailto:mairie@giromagny.fr)

EDF: 08 10 33 30 90 GDF: 03 84 28 51 22

Syndicat des eaux: 03 84 29 50 19

Pharmacie: 03 84 29 96 93.

[giro.com@giromagny.fr](http://giro.com@giromagny.fr)